

На санскрите: आर्य विपुलेप्रवेश महासूत्रन ।

**АРЬЯ ВИПУЛЕПРАВЕША МАХА СЎТРАНА**

На тибетском: འཕགས་པ་ཡངས་པའི་གྲོང་ཁྱེད་དུ་འཇུག་པའི་མདོ་ཆེན་པོ།

‘phags pa yangs pa’i grong khyer du ‘jug pa’i mdo chen po

На русском: **Великая сўтра вступления в город Випулу.**

Поклон всем **Буддам** и **Бодхисаттвам!**



акую речь я слышал однажды **Бхагаван** пребывал на пристани в камышовых зарослях. Тогда **Бхагаван** обратился к почтенному **Ананде**:

– **Ананда**, отправнись туда, где город Випула.

– Так и сделаю, о **Добродетельный**, – отвечал почтенный **Ананда**, внимая **Бхагавану**.

Затем **Бхагаван** устремился в страну Ливраджа и, придя в город Випулу, расположился в роще Амрапалы. Тогда **Бхагаван** обратился к почтенному **Ананде**:

– **Ананда**, отправляйся в город Випулу, придя, поставь ногу на порог ворот и произнеси эти основы тайной мантры и эти строфы:

**ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, ВИСАРАТА**, – провозгласил любящий мир **Будда**. Помысел всех **Будд**, желание всех **Пратьекабудд**, желание всех **Архатов**, желание всех **Учащихся**, желание всех **Шраваков**, желание всех обладателей истинного слова, желание **Дхармы**, желание **Брахмы**, желание отдельных **Брахм**, желание **Камадевы**, желание **Индры**, желание **небожителей**, желание **владык асуров**, желание всех **асуров**, желание **повелителей асуров**, желание всех **бхут**, **ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, ВИСАРАТА**, – провозгласил любящий мир **Будда**. **МҮНЧАТА, МҮНЧАТА**. Пусть не будет, пусть полностью усмирятся эпидемические болезни! **НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА**. **Будда** – великое божество, бог богов, гурү богов, Он шествует ради блага всех существ. И идут божества вместе с **Индрой**, вместе с **Брахмой**, вместе с **Ишаной**, вместе с **Праджапати**, а также и **Четверо Локапал**. Идут и многие сотни тысяч **девапүтриев**, **владыки богов**, а также и многие сотни тысяч **асуров**. Идут и многие сотни тысяч **бхут**, истинно верующих в **Бхагавана**. Они идут в силу того, что на вас надвигается великое зло, а поэтому: **НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА**. Твори быстрее! Пусть те, кто питает к вам зловные помыслы, потерпят неудачу! Те же, кто питает дружественные помыслы и, не желая зла, хотят оберегать, пусть они будут здесь, пусть войдут в тело! Любящий мир **Будда** провозгласил:

**СҮМУ-СҮМУ-СҮМУ-СҮМУ. СҮМҮРҮ-СҮМҮРҮ, СҮМҮРҮ, СҮМҮРҮ, СҮМҮРҮ, СҮМҮРҮ, СҮМҮРҮ, СҮМҮРҮ. МҮРҮ, МҮРҮ, МҮРҮ, МҮРҮ, МҮРҮ, МҮРҮ, МҮРҮ, МҮРҮ, МҮРҮ, МҮРҮ. МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ. МҮРҮ, МИРИ, МҮРҮ, РИМИ, МҮРҮ, РИМИ, МҮРҮ, РИМИ, МҮРҮ, РИМИ, МҮРҮ, МИРИ, МҮРҮ, МИРИ, МҮРҮ, РИМИ, МҮРҮ, РИМИ, МҮРҮ, РИМИ, МҮРҮ, МИРИ, МҮРҮ, МИРИ, МҮРҮ, МИРИ, МҮРҮ-РЙТИ. РИ-РИ-РИ-РИ-РИ-РИ. РЙ-РЙ-РЙ-РЙ-РЙ-РЙ. ТИМИРИ. МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ. МИРИТИ. ХАСИМИРИТИ. МЙРИТИ. МИТИ. СИСЙ-СИМЙ. КАНГКАРА-КАНГКАРАТА. КАНГКАРА-КАНГКАРАЧА. КАНГКАРА-КАНГКАРА-КАНГКАРА-КАНГКАРА-**



Когда Он достиг сущности **Бодхи**,  
Земля сотряслась шестью видами  
И закручинился мара. Он  
Дарует вам благоденствие.

Он повернул колесо **Дхармы**,  
Изложив истины арнев,  
И тогда прославился как **Мүни**, Он  
Дарует вам благоденствие.

Удивительный, который **Дхармой**  
Поворот всех тиртхакар  
И подчинил все накопления, Он  
Дарует вам благоденствие.

**Будда** дарует вам благоденствие.  
И пусть всегда дарует Он вам  
Благоденствие Индры с богами и  
Благоденствие всех бхут.

Силами добродетели **Будда**  
И помыслов божеств  
Пусть сегодня воплотятся цели,  
Те цели, к которым вы стремитесь.

Да будет благоденствие у вас, двуногих!  
Да будет благоденствие у вас, четвероногих!  
Да будет благоденствие у вас, ступающих по пути!  
Да будет благоденствие и у вас, однажды возвращающихся!

Да будет благо днем и благо ночью!  
Будет благоденствие в полдень!  
Пусть у вас всегда будет благоденствие  
И вы никогда не станете злодеями!

Пусть тысячи **Будда** и божеств  
Шествуют, вас окружая,  
Пусть рассеются обладатели злобных помыслов!  
И пусть совернутся обладатели сострадания!

Силой истины слов **Будда**, **Пратьекабудда**,  
**Архатов** и **Учащихся**  
Пусть в этом селении не будет тех,  
Кто делает этот мир бесполезным.

Пусть все существа, все животные,  
Все бхуты и все вы  
Будете исполнены лишь счастьем!  
Пусть исчезнут все болезни!  
Пусть все видят добро!  
Пусть никто не будет злодеем!

Пусть бхуты, что, собравшись здесь,

Пребивают на земле и на небе,  
Будут всегда дружественны ко всем существам!  
И пусть днем и ночью практикуют **Дхарму!**

Когда [**Бхагаван**] так повелел, почтенный **Ананда** ответил: «Так и сделаю, о добродетельный!» и, следуя повелению **Бхагавана**, направился в город Випулу, возложил ногу на порог ворот и провозгласил эти основы **тайной мантры**, а также и эти строфы:

**ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, ВИСАРАТА**, – провозгласил любящий мир **Будда**.  
Помысел всех **Будд**, желание всех **Пратьекабудд**, желание всех **Архатов**, желание всех  
Учашшихся, желание всех **Шраваков**, желание всех обладателей истинного слова, желание  
**Дхармы**, желание Брахмы, желание отдельных Брахм, желание Камадевы, желание Индры,  
желание небожителей, желание владык асуров, желание всех асуров, желание повелителей  
асуров, желание всех бхут, **ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, ВИСАРАТА, ВИСАРАТА**, –  
провозгласил любящий мир **Будда**. **МУНЧАТА, МУНЧАТА**. Пусть полностью усмирятся  
эпидемические болезни! **НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА,**  
**НИРГАЧЧХАТА**. **Будда** – великое божество, бог богов, гурь богов, **Он** шествует ради блага  
всех существ. И идут божества вместе с Индрой, вместе с Брахмой, вместе с Ишаной,  
вместе с Праджапати, а также и Четверо Локапал. Идут и многие сотни тысяч девапутриев,  
владыки богов, а также и многие сотни тысяч асуров. Идут и многие сотни тысяч бхут,  
истинно верующих в **Бхагавана**. Они идут в силу того, что на вас надвигается великое зло, а  
поэтому: **НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА, НИРГАЧЧХАТА**. Твори  
скорее! Пусть те, кто питает к вам злобные помыслы, потерпят неудачу! Те же, кто питает  
дружественные помыслы и, не желая зла, хотят поместить под опеку, пусть они будут здесь,  
пусть войдут в тело! Любящий мир **Будда** провозгласил:

**СУМУ-СУМУ-СУМУ-СУМУ. СУМУРУ-СУМУРУ-СУМУРУ-СУМУРУ-СУМУРУ-**  
**СУМУРУ-СУМУРУ-СУМУРУ. МУРУ-МУРУ-МУРУ-МУРУ-МУРУ-МУРУ-МУРУ.**  
**МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ-МИРИ. МУРУ-МИРИ, МУРУ-МИРИ,**  
**МУРУ-МИРИ, МУРУ-МИРИ, МУРУ-МИРИ, МУРУ-МИРИ, МУРУ-МИРИ, МУРУ-**  
**МИРИ, МУРУ-МИРИ, МУРУ-МИРИ, МУРУ-МИРИ. МУРУ-РИТИ. РИ-РИ-РИ-РИ. РИ-**  
**РИ-РИ-РИ. ДИРИ-РИДИ. МИРИ-МИРИ, МИРИ-МИРИ, МИРИ-МИРИТИ.**  
**ХАСИМИРИТИ. МИРИ-СИСИМИ. КАНГАРА-КАНГАРАТА. КАНГАРА-**  
**КАНГАРАЧА. КАНГАРА-КАНГАРА-КАНГАРА-КАНГАРА-КАНГАРА-**  
**КАНГАРА-КАНГАРА-КАНГАРА-КАНГАРА-КАНГАРА-КАНГАРА-**  
**КАНГАРА-КАНГАРА-КАНГАРА. КАНГАРО ТИТИ КУРИЩОКАНГАРА.**  
**КАНГАРИЩИ. РИ-РИ, РИ-РИ, РИ-РИТИ. РИПХУСВА. РИПХУ-РИПХУ, РИПХУ-**  
**РИПХУ, РИПХУ-РИПХУ, РИПХУ-РИПХУ. НАНАТХА, НАНАТХА. РИПХУ-РИПХУ.**  
**НАНАТХА. НИРГАЧЧХАТА. РИПХУ-РИПХУ. НИРГАЧЧХАТА. ПАЛАЯТА. РИПХУ-**  
**РИПХУ, ПАЛАЯТА.**

Придет любящий мир **Будда**, имеющий чрезмерное помышление помочь всем существам,  
пребивающий в дружественности, пребивающий в сострадании, пребивающий в любви и  
пребивающий в равности. **КЩИПХРАННА НИРГАЧЧХАТА СВАХА**. Силой превосходства и  
**Дхарматы** мудрости **Будды** да воплотятся эти основы **тайной мантры**, провозглашенной всем  
божествам и всем бхутам. И воплотятся эти строфы:

Если к кому-то привяжется жадность,  
[Он ее] полностью уничтожает и устраняет грязь,  
Ум его умиротворен и не имеет злобы, Он  
Дарует вам благоденствие.

Поводырь, который возводит  
Скитальцев на путь освобождения и  
Объясняет все **Дхармы**, **Он**  
Дарует вам благоденствие.

Учитель, опора бегущих,  
Который ради блага всех существ  
Обрел власть над блаженством, **Он**  
Дарует вам благоденствие.

Спаситель, который дружественным помыслом  
Всегда оберегает всех этих скитальцев,  
Словно единственного сына, **Он**  
Дарует вам благоденствие.

Тот, который, будучи опорой  
Всех вращающихся в круговерти существ,  
Становится обителью и компанией друзей, **Он**  
Дарует вам благоденствие.

Тот, для которого все дхармы явны,  
Который, будучи чист и не имея лживости,  
Очищает чистыми словами, **Он**  
Дарует вам благоденствие.

Великий герой, чье рождение  
Дает совершенное благо и  
Воплощает множество достижений целей, **Он**  
Дарует вам благоденствие.

Тот, от чьего рождения всколыхнулись  
Земли вместе с лесами  
И возрадовались все существа, **Он**  
Дарует вам благоденствие.

Когда **Он** достиг сущности **Бодхи**,  
Земля сотряслась шестью видами  
И закручинился мара. **Он**  
Дарует вам благоденствие.

**Он** повернул колесо **Дхармы**,  
Изложив истины ариев,  
И тогда прославился как **Мүни**, **Он**  
Дарует вам благоденствие.

Удивительный, который **Дхармой**  
Поворот всех тиртхакар  
И подчинил все накопления, **Он**  
Дарует вам благоденствие.

**Будда** дарует вам благоденствие.  
И пусть всегда дарует **Он** вам  
Благоденствие Индры с богами и

Благоденствие всех бхут.

Силами добродетели **Будд**

И помыслов божеств

Пусть сегодня воплотятся цели,

Те цели, к которым вы стремитесь.

Да будет благоденствие у вас, двуногих!

Да будет благоденствие у вас, четвероногих!

Да будет благоденствие у вас, ступающих по пути!

Да будет благоденствие и у вас, однажды возвращающихся!

Да будет благо днем и благо ночью!

Будет благоденствие в полдень!

Пусть у вас всегда будет благоденствие

И вы никогда не станете злодеями!

Пусть тысячи **Будд** и божеств

Шествуют, вас окружая,

Пусть рассеются обладатели злобных помыслов!

И пусть совернутся обладатели сострадания!

Силой истины слов **Будд, Пратьекабудд,**

**Архатов и Учащихся**

Пусть в этом селении не будет тех,

Кто делает этот мир бесполезным.

Пусть все существа, все животные,

Все бхуты и все вы

Будете исполнены лишь счастьем!

Пусть исчезнут все болезни!

Пусть все видят добро!

Пусть никто не будет злодеем!

Пусть бхуты, что, собравшись здесь,

Пребывают на земле и на небе,

Будут всегда дружелюбны ко всем существам!

И пусть днем и ночью практикуют **Дхарму!**

Закончена **Сутра вступления в город Випулу**. [На тибетский язык] перевели и исправили индийский **упадхьяя** **Сурендрабодхи** и шученский **лоцава Бандэ Ёше Де**. На русский перевел и записал Тенгон в красном доме на горе у двух **Обителей**.